

Introducción de R. Nicoli

El autor de *Lisole più famose del mondo descritte da Tommaso Porcacchi da Castiglione arretino*, nació en 1530 en una familia muy pobre en Val di Chiana. El autor tuvo la posibilidad de formarse culturalmente y de ser educado en las doctrinas humanísticas gracias al duque Cosmo I que le permitió establecerse en Florencia. Aquí publicó sus primeros trabajos literarios dedicados a Virgilio: una biografía del autor y la traducción del IV libro de la Eneida. Su vida cambió drásticamente con su transferencia en Venecia donde conoció y se casó con Bianca d'Este y donde se unió al editor e impresor de obras en vulgar Gabriele Giolito de' Ferrari, por el que traducía textos latinos y griegos, revisaba otros, pero sobre todo intervenía a título de asesor científico¹. En Venecia se dedicó a la escritura personal de volúmenes de vario argumento también, demostrando de poseer una vasta cultura que espaciaba de la geografía a la historia, de la arqueología a la etnología. A Tommaso Porcacchi, se deben, entre otras cosas, las ediciones del siglo XVI del *Laberinto d'amore* de Boccaccio, de las *Storie fiorentine* de Guicciardini y de las *Rime* de Bembo.

La obra, de la que, para la Biblioteca de POLYSEMI, se proponen aquí las partes relativas a algunas Islas Jónicas, es un islario, un género particularmente próspero durante la exploración renacentista de los nuevos horizontes marítimos, que fue publicado por primera vez en Venecia, por Simon Calignani, en 1572. Las partes descriptivas realizadas por Porcacchi fueron ilustradas con 47 tablas talladas por Girolamo Porro² de Padua.

Con la batalla de Lepanto la disposición de los precedentes equilibrios geopolíticos del Mediterráneo se transforma hasta el punto de hacer obsoleta la primera edición de las *Isole* (cuya compilación tenía que ser terminada a finales de 1570, entonces un año antes de la batalla naval). En la segunda edición, que es de 1576, se añade la *Descrittione del conflitto navale successo a' Curzolari nel mar Ionio a VI d'Ottobre MDLXXI*. Esta edición será reimpressa sin variaciones en 1590, con la adición de una tabla en las dos ediciones de 1604 y 1620 y por último reorganizada separando el texto y las tablas en una reedición tardía de 1686, con el título *L'Isole più famose del mondo... Di nuovo corrette, et illustrate con l'aggiunta dell'Istria, et altre Isole, Scogli, e nuove curiosità. Essendovi una distinta descrittione della Città di Costantinopoli, e della Penisola di Morea* (Venezia, Pietr'Antonio Bigonci, 1686). Nueva es también la dedicatoria del editor que justifica esta ulterior reedición, insistiendo sobre el éxito recibido con las ediciones precedentes.

¹ Cfr.: Claudia Di Filippo Bareggi, *Il mestiere di scrivere – Lavoro intellettuale e mercato librario a Venezia nel Cinquecento*, Bulzoni, Roma, 1988, p. 84-85.

² Girolamo Porro (Padova 1520-1604) fue grabador, editor e ilustrador. Trabajó por la mayoría de su vida en Venecia, fue discípulo de Enea Vico. Numerosas son las obras ilustradas con sus incisiones en la segunda mitad del siglo XVI, entre estas, además de las tablas para la obra de Tommaso Porcacchi, realizó 64 tablas para la *Geografia* de Ptolomeo traducida por Girolamo Ruscelli, en 1584 ilustró el *Orlando Furioso*, editado en Venecia por Francesco de Franceschi.

La enciclopedia cartográfica de las islas, precursora de la moderna cosmografía, es un esfuerzo erudito, si bien a veces empírico, de trazar un mapa de los mares con la presentación cartográfica detallada de las islas y de su posición, promoviendo un sistema de espacio alternativo, muy variado y extremadamente fragmentado, que superaba las familiares fronteras continentales. El *imago mundi* cambia considerablemente entre el siglo XV y el siglo XVI, por un lado a través de las hazañas españolas de exploración y de conquista a Occidente del Nuevo Mundo, por el otro a través de las expediciones portuguesas a Oriente. El islario, que a veces está dispuesto a bloquear en la página aquella nueva página del mundo, es un ‘artefacto’ de la primera cultura geográfica moderna que ha mostrado una sorprendente multiplicidad de formas tipológicas, pero destinado a no sobrevivir en los siglos sucesivos. Por eso tiene que ser considerado un género de transición que en el Siglo de Las Luces, por ejemplo, será utilizado como demostración de los equívocos creados alrededor de la precepción del espacio marítimo durante un periodo de radical cambio de la concepción del mundo y de imposibilidad, también instrumental, de documentar nuevos perfiles. Todavía a principio del siglo XVII tenía una gran difusión, sobre todo por el uso de los viajeros durante las navegaciones: las representaciones de la geografía de las islas a veces estaban acompañadas por símbolos para señalar aguas poco profundas y escollos superficiales, mientras que una alusión a la exigencia de describir el territorio, visto por el mar, se desprende de los numerosos prospectos de ciudades y de los perfiles montañosos dibujados en los mapas. Se trataba de una narración destinada a ofrecer unos puntos de referencia seguros, un apoyo visivo a los navegantes y viajeros, que pudiera hacer identificables los lugares más lejanos de la Madre Patria.

En el panorama de la producción y difusión cartográfica impresa del siglo XVI, Italia desempeñó un papel fundamental y de gran prestigio, debido al hecho de que su favorable posición geográfica la había convertido en una potencia comercial y mercantil, determinando la consiguiente necesidad de tener mapas geográficos y náuticos constantemente actualizados y enriquecidos.

La particularidad de la obra de Porcacchi se individúa en el hecho de que la cosmografía marítima se convierte en un pretexto y el libro parece tener como objetivo principal el de ofrecer curiosidades históricas sobre los lugares en un conjunto de citas mitológico-enciclopédicas e informaciones sobre las tradiciones locales. Porcacchi consiguió su intento dado que *L'isole più famose del mondo* habría llegado a ser un verdadero *best-seller* en los años sucesivos a la primera edición; fueron las imágenes que acompañan las informaciones geográficas, etnográficas, económicas e históricas a hacerlo innovador. El libro fue el primer islario a utilizar la técnica de la incisión sobre el cobre que se afirmó como medio estándar para las ilustraciones en los libros impresos. Las tablas, realizadas por

Girolamo Porro con excepcional nitidez, confieren al texto un significativo potencial de enfoque al público. Los mapas de Porro, además de la sugestión que transmiten, son difíciles de descifrar desde un nivel práctico, por sus pequeñas dimensiones y excesiva cantidad de informaciones organizadas en un espacio limitado.

Los volúmenes de la obra se pueden considerar el resultado de la estrecha colaboración entre Porcacchi y Porro, una unión indicada ya en el título completo: *L'isole più famose del mondo descritte da Thomaso Porcacchi da Castiglione arretino e intagliate da Girolamo Porro padovano*.

El lugar en el que el texto fue comisionado e imprimido contribuyó a su éxito. De hecho, Venecia, en el siglo XVI, era más poblada que Roma y ya a finales del siglo XV tenía un predominio absoluto en el panorama editorial gracias a su posición como centro de comercio internacional, dirigido hacia Europa y hacia el Mediterráneo³.

Existe un ilustre antecedente de la obra de Porcacchi representado por los tres volúmenes, publicados respectivamente en 1550, 1556 y 1559, de las *Navigazioni et viaggi* de Ramusio, una obra cosmográfica monumental, fruto del proyecto de cartografía del mundo, que establece la salida de la geografía del modelo ptolemaico. El proyecto de las *Navigazioni* es el más serio intento del siglo XVI de hacer encontrar la literatura de viaje y la cartografía de manera orgánica. Lo que *L'isole più famose* publicadas después de poco más de diez años, tienen en común con la obra de Ramusio (que era un alto funcionario de la cancillería ducal) es la particular atención puesta en la representación del imperio marítimo veneciano según un procedimiento de idealización cartográfica: las Islas Jónicas fueron descritas por Porcacchi en su conformación geográfica, pero presentadas en un orden que no puede indicar el real itinerario para ir desde la una hasta la otra, dado que el objetivo, en línea con la producción de otros escritos contemporáneos al servicio de Venecia, queda el de subrayar el poder político y comercial de la Republica, según módulos celebrativos precisos. De esa manera la división en capítulos, por lo menos por lo que se refiere a las partes seleccionadas y transcritas en esta edición digital, parece ser funcional para componer un registro de las propiedades del Véneto. Porcacchi empieza, después de la celebración de Venecia, desde la descripción de las islas a ella pertenecientes y pertenecidas (Corfú, Morea, Heraclión, Chipre, Rodas, Ducado de Naxos, Negroponte); a continuación presenta las sometidas a otras dominaciones (Sicilia, Malta, Córcega, Cerdeña, Isla de Elba, Mallorca, Menorca, Inglaterra, Escocia, Irlanda, Holanda, Islandia, Isla de Gotland, La Española, Cuba, Isla San Lorenzo, Taprobana, Islas Molucas) y concluye describiendo antes una isla grande como un continente

³ S. Bifulco, F. Ronca, *Cartografia rara italiana: XVI Secolo. L'Italia e i suoi territori. Catalogo ragionato delle carte a Stampa*, Edizioni Antiquarius, Roma 2014, p. 29.

(la Isla de Santa Cruz o Nuevo Mundo, América septentrional) y luego una isla pequeña como una ciudad (Tenochtitlán de Bordone); por último ofrece una general descripción del globo.

El poderoso trabajo de Porcacchi sobre las islas del mundo se caracteriza por el elemento del mar: de hecho él devuelve al lector su visión geográfica en la que el mar juega un papel importante dado que las áreas habitadas están dispuestas alrededor de vastas porciones de mar constituyendo con ellas un *continuum* espacial⁴. En su proemio, afirma: «A questa opinione (pigliandone io solo il primo capo d'istoria, cioè che questo nostro mondo sia a guisa d'un'isola, circondato d'ogn'intorno dall'Oceano, e lasciandone il rimanente) trovo che Strabone acconsente nel primo libro, dicendo che tutta la terra è un'Isola, se si guarda al mare, che la circonda, e le sta sopra. Percioche si come nel mar Mediterraneo apparisce Cipro, e la Sardigna; cosi in tutta l'ampiezza del mare apparisce tutta la terra è guisa d'Isola: il che testimonia anchora Plinio». A la luz de lo que Estrabón y Plinio han transmitido, que él asimila, empieza su descripción sobre las islas más famosas, intentando definir sus posiciones, sus dimensiones, decir qué islas se encuentran alrededor, qué puertos hay, cuáles son los principales productos y los lugares de interés, quiénes fueron sus primeros habitantes y cuál es su historia. Sobre todo por lo que se refiere a la descripción antropológica y geográfica, hace referencia a los antiguos y a los contemporáneos.

Además, en el Proemio, el autor demuestra que ha escrito las dos descripciones, que contienen aspectos innovadores, no solo a la luz de sus personales estudios de los clásicos, sino también gracias a la colaboración de amigos «gentil homini», humanistas, geógrafos y científicos que le han dado, con cuentos y apuntes, las necesarias fuentes textuales.

El comienzo de la descripción, en general, se refiere a la posición de la isla: sigue la inevitable referencia a la etimología del nombre del que se proponen diferentes hipótesis. Una especie de esquema, que vale para el fragmentado cosmos insular griego, del que se proponen aquí algunos extractos. Los textos de Porcacchi añaden, como hemos dicho, curiosidades de vario tipo sobre los lugares y algunas noticias relativas a la realidad, la mayoría de las veces se trata de interpretaciones subjetivas, por eso relacionadas a la personalidad del autor y a su mundo cultural.

Para la Biblioteca de POLYSEMI, además del Proemio, que incluye informaciones de carácter general y un glosario de los términos utilizados, y la general descripción del Ducado de Naxos, se han extrapolado y transcrito, según las normas en adelante indicadas, las partes relativas a las Islas Jónicas de Corfú, Cefalonia, Zante y Citera (se precisa que la actual región administrativa de las Islas Jónicas no incluye la isla de Citera que hoy forma parte de Ática).

⁴ Cfr.: G. Guglielminetti, *Il 'Mondo Nuovo' come un'isola. Benedetto Bordon e Tommaso Porcacchi*, in Zorzi, R. (a cura di) *L'epopea delle scoperte*, Firenze, Leo S. Olschki 1994, p. 115.